


SOS
Chrétiens d'Orient

SAMEDI 14 AVRIL 2018
MESSE DE 11H30



SAINT JUSTIN DE NAPLOUSE

MARTYR

MEMOIRE DES SAINTS VALERIEN, TIBURCE (EPOUX ET BEAU-FRERE DE
SAINTE CECILE) & MAXIME, MARTYRS



Micha. Burgh. deli. et sculp.

S. IUSTINUS MARTYR.

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



INTROÏT

IIND TON - PSAUME CXVIII, 85 & 46

NARRAVERUNT * mihi iniqui fabulationes, sed non ut lex tua : ego autem loquēbar de testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundēbar. Alleluia, alleluia. – Ps. Beati immaculati in via : qui ambulat in lege Domini. – V. Glória Patri, & Filio, & Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, & nunc, & semper, & in sæcula sæculorum. Amen.

Les méchants m'ont entretenu de choses vaines, mais ce n'était pas comme votre loi : je parlais de vos préceptes devant les rois, et je n'en avais pas de confusion. Alléluia, alléluia. – Ps. Seigneur, notre Seigneur, combien admirable est ton nom par toute la terre ! – V. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

KYRIE

Messe royale du sixième ton d'Henry du Mont (1610 † 1684), maître de la chapelle du roi Louis XIV, organiste de Saint-Paul et du duc d'Anjou

Messe du VI^e ton.

1. et 2. KÝ- RI- E * e- lé- i- son. ij.

3. KÝ- ri- e e- lé- i- son.

1. 2. et 3. Chri- ste e- lé-

i- son. ij. 1. et 2. KÝ- ri- e e- lé-

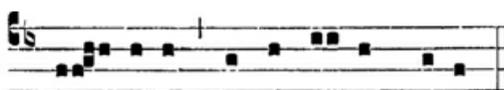
i- son. ij. 3. KÝ- ri- e * e-

lé- i- son.



GLORIA

Messe royale du sixième ton d'Henry du Mont



GLÓ- RI- A in excél- sis De- o.



ET in ter-ra pax ho-mí-ni-bus bo-nae vo-luntá-tis.



Lau-dá-mus te. Be-ne-dí-cimus te. Ad-o-rá-mus te.



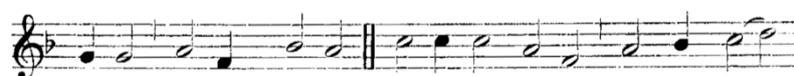
Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi propter



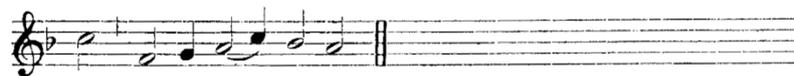
magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us, Rex cae-léstis,



De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fi-li u-ni-gé-



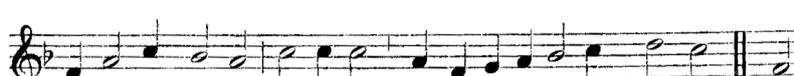
ni-te, Je-su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-



i, Fí-li-us Pa-tris.



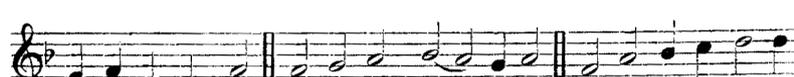
Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis



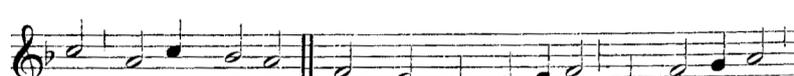
peccá-ta mundi, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem no-stram. Qui



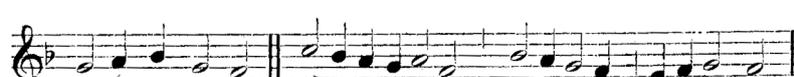
se-des ad dexte-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am



tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Al-tís-si-



mus, Je-su Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-tu in gló-ri-a



De-i Pa-tris. A-men.



COLLECTES

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo

Orémus. – DEVS, qui per stultítiam Crucis eminentem Jesu Christi sciéntiam beátum Justínium Mártýrem mirábiliter docuísti : ejus nobis intercessióne concede ; ut, errorum circumventióne depúlsa, fidei firmitátem consequámur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

Orémus. – PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus : ut, qui sanctorum Mártýrum tuórum Tibúrtii, Valeriáni et Máximi sollémnia cólimus ; eórum étiam virtútes imitémur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD CORINTHIOS

I, 1, 18-25 & 30

Fratres : Verbum crucis pereúntibus quidem stultítia est : iis autem, qui salvi fiunt, id est nobis, Dei virtus est.

Scriptum est enim : Perdam sapiéntiam sapiéntium et prudéntiam prudéntium reprobábo. Ubi sapiens ? ubi scriba ? ubi conquisitor hujus sæculi ? Nonne stultam fecit Deus sapiéntiam huius mundi ? Nam quia in Dei sapiéntia non cognóvit mundus per sapiéntiam Deum : placuit Deo per stultítiam prædicatiónis salvos fácere credétes.

Quóniam et Judæi signa petunt, et Græci sapiéntiam quærunt : nos autem prædicámus Christum crucifixum : Judæis quidem scándalum, géntibus autem stultítiam, ipsis autem vocátis Judæis, atque Græcis.

Christum Dei virtútem et Dei sapiéntiam : quia, quod stultum est Dei, sapiéntius est homínibus : et, quod infirmum est Dei, fórtius est homínibus.

Prions. – Dieu, qui, par la folie de la croix, avez, d'une manière admirable, enseigné au bienheureux Justin, Martyr, l'éminente science de Jésus-Christ, accordez-nous, par son intercession, qu'après avoir vu repousser la foule des erreurs qui nous entourent, nous obtenions la fermeté dans la foi. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Prions. – Faites, nous vous en supplions, Dieu tout-puissant, que, célébrant la fête de vos saints Martyrs Tiburce, Valérien et Maxime, nous imitions aussi leurs vertus. Par notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Frères, la parole de la Croix est une folie pour ceux qui périssent ; mais pour ceux qui sont sauvés, c'est-à-dire pour nous, elle est la puissance de Dieu. Aussi est-il écrit : Je détruirai la sagesse des sages, et je réproverai la prudence des prudents. Où est le sage ? Où est le scribe ? Où est le disputeur de ce siècle ? Dieu n'a-t-Il pas frappé de folie la sagesse de ce monde ? Car parce que le monde, avec sa sagesse, n'a pas connu Dieu dans la sagesse de Dieu, il a plu à Dieu de sauver les croyants par la folie de la prédication. En effet, les Juifs demandent des miracles, et les Grecs cherchent la sagesse ; mais nous, nous prêchons le Christ crucifié, scandale pour les Juifs, et folie pour les païens, mais pour ceux qui sont appelés, soit Juifs, soit Grecs, le Christ puissance de Dieu et sagesse de Dieu. Car ce qui est folie en Dieu est plus sage que les hommes, et ce qui est faiblesse en Dieu est plus fort que les

Ex ipso autem vos estis in Christo Jesu, qui factus est nobis sapiéntia a Deo et justítia ei sanctificátio et redemptio.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. *℣.* Sapiéntia hujus mundi stultítia est apud Deum, scriptum est enim : Dóminus novit cogitatiónes sapiéntium, * quóniam vanæ sunt.

ALLELUIA

Alleluia. *℣.* Verúmtamen exístimo ómnia detriméntum esse propter eminentem sciéntiam Jesu Christi, Dómini * mei. Alléluia.

SEQVENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM LVCAM

In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Nihil autem opértum est, quod non revelétur : neque absconditum, quod non sciátur. Quóniam, quæ in ténebris dixístis, in lúmine dicéntur : et quod in aures locuti estis in cubiculis, prædicábitur in tectis. Dico autem vobis amicis meis : Ne terreámini ab his, qui occidunt corpus, et post hæc non habent ámplius quid fáciant. Osténdam autem vobis, quem timeátis : timeáte eum, qui, postquam occidit, habet potestátem mittere in gehénnam. Ita dico vobis : hunc timeáte. Nonne quinque pásseres véneunt dipóndio, et unus ex illis non est in obliuóne coram Deo ? Sed et capílli cápitis vestri omnes numerári sunt. Nolíte ergo timére : multis passéribus pluris estis vos. Dico autem vobis : Omnis, quicumque conféssus fúerit me coram homínibus, et Filius hóminis confiténtur illum coram Angelis Dei.

hommes. C'est par Lui que vous êtes dans le Christ Jésus, qui est devenu pour nous, de la part de Dieu, sagesse, justice, sanctification et rédemption.

I^{ER} TON – I CORINTHIENS III, 19-20

Alléluia, alléluia. ℣. La sagesse de ce monde est une folie devant Dieu, aussi est-il écrit : Le Seigneur connaît les pensées des sages, car elles sont vaines.

I^{ER} TON – PHILIPPIENS III, 8

Alléluia. ℣. Et même je regarde toutes choses comme une perte, à cause de l'excellence de la connaissance de Jésus-Christ mon Seigneur. Alléluia.

XII, 1-8

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : Il n'y a rien de secret qui ne doive être découvert, ni rien de caché qui ne doive être connu. Car, ce que vous avez dit dans les ténèbres, on le dira dans la lumière ; et ce que vous avez dit à l'oreille, dans les chambres, sera prêché sur les toits. Je vous dis donc à vous, qui êtes mes amis : ne craignez point ceux qui tuent le corps, et qui, après cela, ne peuvent rien faire de plus. Mais je vous montrerai qui vous devez craindre : craignez celui qui, après avoir tué, a le pouvoir de jeter dans la géhenne. Oui, je vous le dis, celui-là, craignez-le. Cinq passereaux ne se vendent-ils pas deux as ? Et pas un d'eux n'est en oubli devant Dieu. Les cheveux même de votre tête sont tous comptés. Ne craignez donc point ; vous valez plus que beaucoup de passereaux. Or, je vous le dis, quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessera aussi devant les anges de Dieu.



JUSTIN MARTYR

OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.
℞. **Et cum Spíritu tuo.**
℣. Orémus.

Répons du Propre

VIII^{ème} ton – I Corinthiens II, 2

Non enim iudicávi me scire áliquid inter vos, nisi Jesum Christum, et hunc crucifixum. Allelúia.

Oui, je n'ai pas jugé savoir autre chose parmi vous que Jésus-Christ, et Jésus-Christ crucifié. Alléluia.

SECRETES

Múnera nostra, Dómine Deus, benígnus súscipe : quorum mirábile mystérium sanctus Martyr Justínus advérsus impiórum calúmniastrénue défendit. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Recevez avec bienveillance, Seigneur Dieu, nos offrandes : dont le saint Martyr Justin défendit avec intrépidité l'admirable mystère contre les calomnies des impies. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

Hæc hóstia, quæsumus, Dómine, quam sanctorum Mártýrum tuórum natalítia recenséntes offérimus : et víncula nostræ pravitatís absolvat, et tuæ nobis misericórdiæ dona concíliet. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti...

Que cette hostie, nous vous en prions, Seigneur, que nous vous offrons en honorant de nouveau la naissance au ciel de vos saints Martyrs, brise les liens de notre perversité et nous attire les dons de votre miséricorde. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.
℞. **Amen.**
℣. Dóminus vóbiscum.
℞. **Et cum Spíritu tuo.**
℣. Sursum corda.
℞. **Habémus ad Dóminum.**
℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
℞. **Dignum et justum est.**

℣. ... pour tous les siècles des siècles.
℞. **Amen.**

℣. Le Seigneur soit avec vous.
℞. **Et avec ton esprit.**

℣. Élevons nos cœurs.
℞. **Nous les avons vers le Seigneur.**

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
℞. **Cela est digne et juste.**

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel : par le Christ notre Seigneur.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Caeli, caelórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte júbeas

C'est par lui que les Anges louent ta majesté, que les Dominations l'adorent, que les Puissances la révèrent, que les Cieux et les Forces des cieux, avec les bienheureux Séraphins, la célèbrent d'une commune exulta-

deprecámur, súpplíci confessióne dicénte :

tion. Daigne permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :

SANCTVS

De la messe royale du sixième ton d'Henry du Mont



SAN- CTUS, * San- ctus,
San- ctus Dó-minus De- us Sá- ba- oth. Ple-ni
sunt cae- li et ter- ra gló- ri- a tu- a. Ho- sán-
na in excél-sis. Be-ne- dí-ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-
mi- ni. * Ho- sánna in excél-sis.

AL'ELEVATION

O Salutáris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

*Ó victime salutaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre la guerre,
Donnez-nous force, portez-nous secours.*

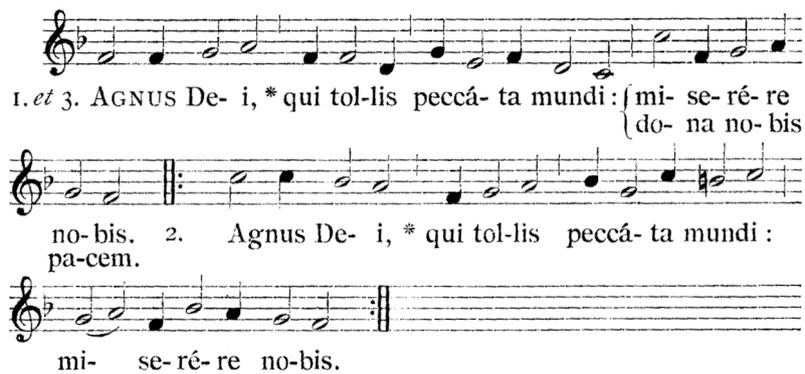
*Ó vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.*

*Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'aura point de terme. Amen.*



AGNUS DEI

De la messe royale du sixième ton d'Henry du Mont (1610 † 1684)



1. et 3. AGNUS De- i, * qui tol-lis peccá- ta mundi : { mi- se-ré- re
(do- na no- bis
no- bis. 2. Agnus De- i, * qui tol-lis peccá- ta mundi :
pa- cem.
mi- se-ré- re no- bis.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnipotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R̄. Amen.

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
sióne peccatórum nostrórum, tríbuat nobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R̄. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

**R̄. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)**

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de nos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

***R̄. Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.***



PENDANT LE DERNIER ÉVANGILE

VI.

Reine du ciel, réjouissez-vous, alléluia,

Car celui que vous avez mérité



e-gí-na cœ-li * læ-tá-re, alle-lú-ia : Qui-a quem me-ru-

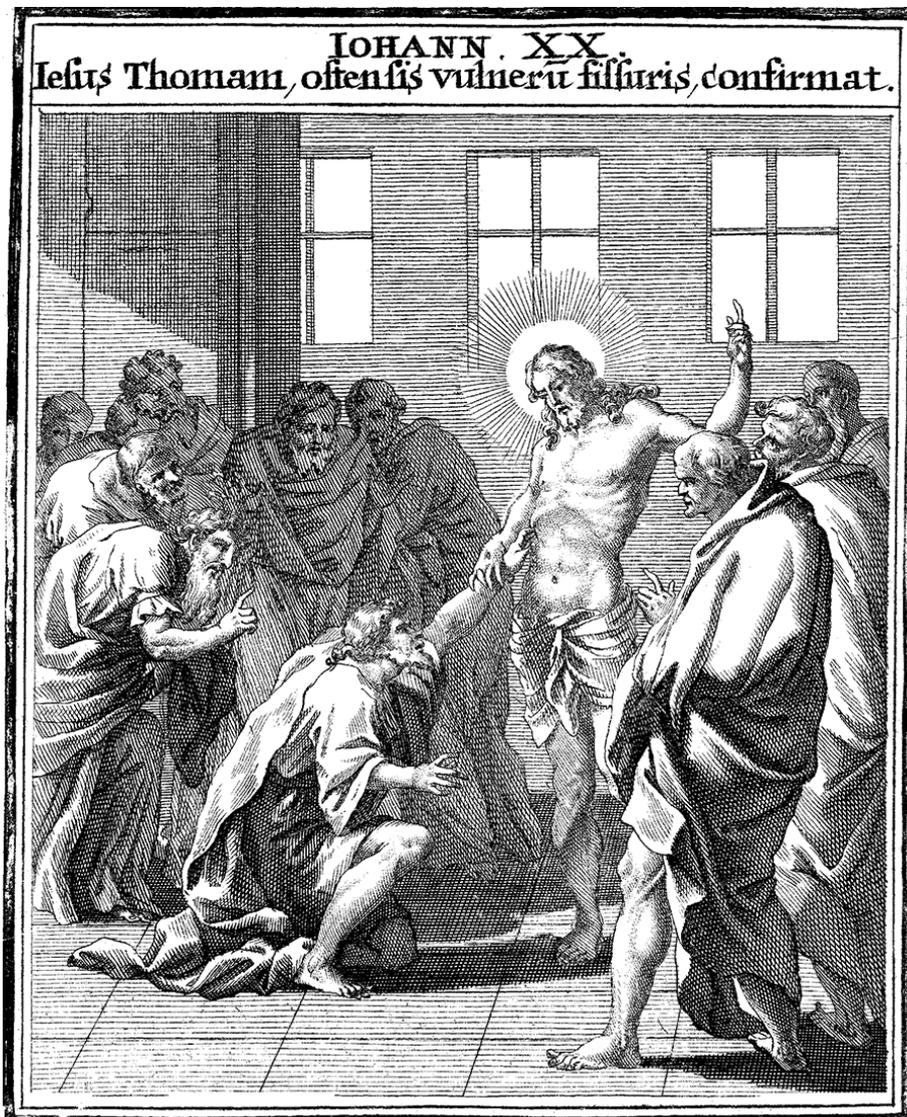
de porter, alléluia,

Est ressuscité, comme il l'avait dit, alléluia,

ísti portá-re, alle-lú-ia : Re-surréx-it, si-cut dix-it, alle-lú-ia :

Priez pour nous Dieu, alléluia.

Ora pro no-bis De-um, alle-lú-ia.



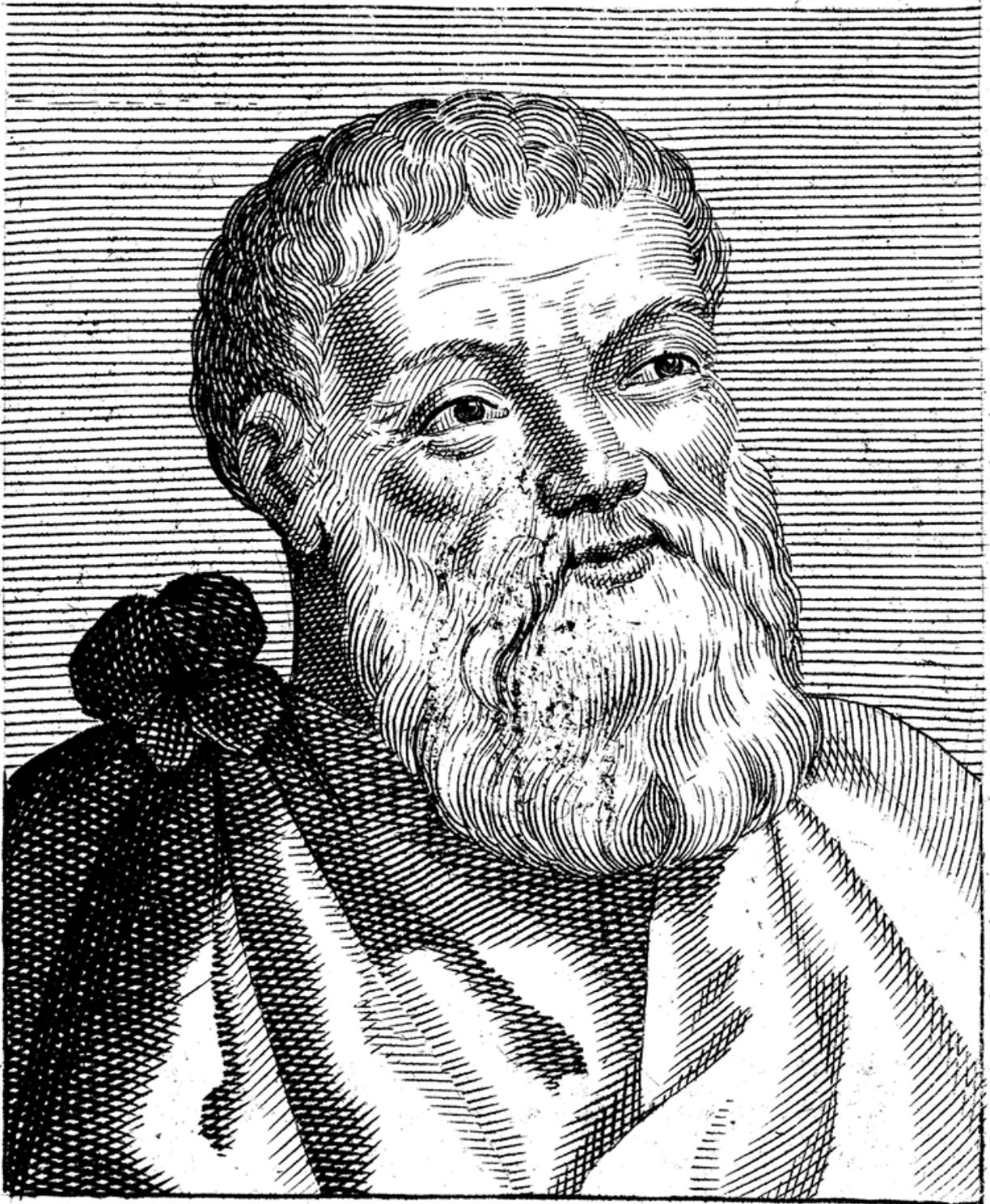
PROCESSION DE SORTIE

Cantilène pascal O filii et filiae – mélodie du XIII^{ème} siècle, paroles de Jehan Tisserant (XV^{ème} siècle), harmonisation : Henri de Villiers

℟. Alleluia, alleluia, alleluia.

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. O Filii et filiae,
Rex cœlestis, Rex glóriæ,
Morte surréxit hodie. Alleluia. | <i>O fils et filles,
Le roi des cieus, le roi de gloire,
De la mort est ressuscité. Alleluia.</i> |
| 2. Discípulis adstantibus,
In médio stetit Christus,
Dicens : Pax vobis ómnibus. Alleluia. | <i>Au milieu de ses disciples réunis,
Se tint le Christ,
Disant : « Paix à vous tous » . Alleluia.</i> |
| 3. In hoc festo sanctissimo,
Sit laus et jubilatio,
BENEDICAMVS DÓMINO. Alleluia | <i>En cette fête très sainte,
Soit louange et jubilation.
BENISSONS LE SEIGNEUR. Alleluia.</i> |
| 4. Ex quibus nos humílimas,
Devótas atque débitas
DEO dicámus GRÁTIAS. Alleluia. | <i>De tout cela avec humilité,
Dévotion pour les bienfaits reçus,
RENDONS GRACES A DIEU. Alleluia.</i> |





IVSTINVS MARTER.

